

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1-76

The Russian writing on this page reflects the grammatical declension of the adjectival form of the Russian word meaning "Russian."

**TRANSLATION FROM ARABIC**

**Q2 - 28**

**My darling Tarametra**

SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-3

Paris        zh    zh  
          zh    Paris  
          Paris zh

Translator's Note:

This is a list of Russian words, with their English and Arabic equivalents, which has been reviewed and found to be accurate with the exception of the word "shlyapa," (4th from the bottom) which literally means "hat" and is also a slang for a "helpless and impractical person." It is translated into Arabic as "weakling."

The last word on the bottom of the page has not been translated; it means "precious."

SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-4

This is a list of Russian words and phrases with their equivalents in English and Arabic which have been reviewed and found to be accurate, with the following exceptions:

Line 12 from the top of page:

A Russian phrase meaning "well, so what?" or "And so what?"

The word in Arabic written on the same line means "God."

Line 17 from the top

A Russian word for "force" or "power"

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 5

Line 2 from the top:

If...

Line 4 from the top:

Translator's Note: Correct translation of  
a Russian sentence on line 4 appears under it on  
line 5.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 6

zh, sh, ch, shch --- sibilants

k, g, kh --- gutturals

Mutations

d + z - to zh

s + kh - to sh

sk - st - shch

k - ch

t - ch shch

b, v, t, p, f - to l

to say - I will say

to sit - I sit

to let - I will let

to pour -

to lick - I lick

to scratch -

**SUMMARY FROM RUSSIAN**

**Q3-7**

**This is a list of Russian words with their equivalents in English which has been reviewed and found to be accurate.**

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 10

**THE TRAIN**

I am standing on the platform - a ticket in my hand - a long train in front of me - cars comma (sic), locomotive - porters bring luggage - suitcases, trunks, baskets. They put all these into luggage cars - passengers take their places. I find a seat in a smoking compartment - conductor blows his whistle, the train begins to move, wheels rattle, Houses, factories, gardens, trees, vegetable gardens, run past. The train is going fast - tunnels, fields, woods, lakes, rivers, cities - are running to meet us - roofs, factory smokestacks, streets, squares, automobiles - and again fields and meadows.

(1. Translator's Note: the word below the above text - illegible.)

(2. Translator's Note: this is apparently a dictated text.)



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 11

Regular Verbs - 1st conjugation

stj -sti zmi

d

to lead, to lay down, to steal, to fall

t

to sweep      to blossom      to invent  
I sweep

to invent

s

to carry      to save      to shake  
I carry      I save

z

to take (by conveyance)      to crawl  
I take (by conveyance)      I crawl

b

to row      to scrub  
I row      I scrub

n

to swear  
I swear

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 12

1. chj

k chj	to cook -	to cut	to flow
	I cook		I flow
	You cook		She flows
	He cooks		
	They cook		

2.

chj - zhj	to be able	to take care of	to die
	I am able		
	You are able		
	They are able		

to cut

to neglect

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 13

**Irregular Verbs**

**1. Syllables ending in itj**

to drink	to beat
I drink	to pour
You drink	to sew
He drinks	
We drink	
You drink	
They drink	

2. <u>ytj</u>	to howl
	I howl
<u>to wash</u>	
You wash	to cover
He washes	

to dig	to ache (or to whine)
I dig	I ache (or whine)

to give	
I give	
You give	I give you something.

to give

Isn't it true?

TRANSLATION FROM ARABIC

Q3 - 65

Endearment and affection are the only ingredients for love.  
Gentleness can determine the course of love, increase it  
or harm it.

**TRANSLATION FROM ARABIC**

**Q3 - 124**

**Workers of the world unite for you have nothing  
to lose but your chains, and a world to win**

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - A

Negro-American music originated here and not in  
Africa

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - B

Conflict

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - E

Ar - Rashidiya

Sirhan The greater, the greater, the greater

The Chinese, the Chinese the greater, the greater, the greater, the greater. The diety with whom we who do not have any political relationship. Al-Mostafa, Al-Mostafa, Al-Mostafa, Al-Mostafa.

Translator's Note: Al-Mostafa, if used as an adjective, could denote a person chosen by God for a specific holy task.



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q5-E

Under words "drop all which":

It is a pity that           that

that that

that is not so true

true

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - F

The Arab countries in Jordan  
Lebanon. The Arab countries  
Greater Egypt.  
The United States of America  
The United States of America  
The United Arab Republic  
The United Arab Republic  
Jordan, Lebanon, Iraq, Libya,  
Syria, Hashemite Kingdom of  
Jordan, Hashemite, Hashemite,  
Libya, Libya, Iraq, Syria,  
Syria, Syria, Iraq, Iraq,  
Iraq, Jordan, Syria, Syria.  
And Syria and Lebanon and Jordan  
in the hands of the United  
States of America  
In Brazil, and Iraq and  
Egypt and Yemen and  
Saudi Arabia and Kuwait  
and and and etc etc etc etc.

Love is affection and kindness and never  
has it been anything else. I have  
fallen in love with love's  
kindness and this not of my  
choosing or God's

SUMMARY FROM RUSSIAN

Q7

Two-page Russian translation examination consisting of English-language questions which have been translated into Russian.

Page 2, reverse side, contains English, Arabic and Russian notations which read as follows:

(Russian) "This examination is very difficult."  
Followed by two lines of the  
Russian letter "YA" which is also  
the personal pronoun "I."

(Arabic) "Sirhan Sirhan, Junior  
"I am called Sirhan Sirhan II Junior  
This, this exam is very difficult  
Being away is very difficult, very difficult  
a short distance. This exam is very  
difficult."

Extra pages

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1- 11

Let me make love to the boy if I don't find a clean cut girl to make love to.\*

People who inflict misery on earth, smite the ignorant or educated who may address them.

If day and night should come and you do not have love for your God, you will not go to heaven.

God is the beginning and God will give you that which pleases you, but if not, therefore seek shelter.

God leads the lost to righteousness; as for the orphan, you should not treat with harshness; the beggar do not refuse, and thank God for his blessing upon you.

Go back my eyes to days gone by and teach me to regret my past and its sorrows.

My eye does not wish to see the lip of the stupid.

\*Translator's Note:

Possibly a verse from an Arabic licentious poem.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 14

I saw both of you and heard heard you

No No No No Do not lie for I am

What what what what what what should I say say  
what should I say

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 16

Please accept my respect and esteem  
soap cocktail glass  
The President The President

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-24

Mohamed

Mohamed

Mohamed



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1 - 25

Starting at top of page.

1. Having cleaned the room, I read
2. Understanding Russian, I read the Russian book
3. Having read the book - I read the letter
4. Listening to the lecture - I slept
5. Having smoked a cigarette - I drink coffee
6. Having listened to the radio I had breakfast
7. Having spoken with a friend I invited him to our place

In the middle of page, under words "midterm" and "10 November," appears infinitive form of Russian verb which can mean "to look after" or "to court."

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-29

London

London

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 32

You Son, Sirhan Ghattas Sirhan, Sirhan, Sirhan  
Sirhan Ghattas

The Arabs

The Arabs

And the East

And the East and the Middle East

The Arab East

TRANSLATION FROM ARABIC AND RUSSIAN

Q1 - 33

My reverend mother, God keep her and bless her (Bart Spur)  
and (Jet Spec P P Peggy)

(Translator's Note: The following phrase was crossed out in the original - I am in very good health and all is well) (Pe)

Everything with me is at its best and I am in the best of health. I wish and hope that the same will be with you. Enclosed find ten dollars for the purpose of buying stamps to be placed on all letters you may send to me from Pasadena and especially envelopes and publications from Rosicrushay from Shener and other mail. I am also waiting for a (check) from the American Treasury Department which you are also to send (P P Peggy). This envelope contains also papers with my address written on them which you are to use only for sending the letters to me here. I especially beg of you in a special way to discuss the matter of my location with no one at all at all. Many thanks in advance Sirhan Sirhan Sirhan Sirhan Sirhan your son your son your son Sirhan Sirhan Sirhan Sirhan your son Peggy Peggy Ninischka (sic) Translator's Note: diminutive form of Nina) Sirhan Ninischka (sic) (Translator's Note: diminutive form of Nina) Sirhan Sirhan Sirhan letters Sirhan Nina Sirhan Peggy Peggy S P S P Peggy Sirhan Sirhan S Peggy P P S S Sirhan P Sirhan Peggy Peggy Peggy

Translator's Note: Parenthesis indicate words appearing in English in the original. Words appearing in Russian are underlined.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-34

and ever. Long live the Arab nation forever forever forever

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-36

Tube	Tube	Tube	Tube
toothpaste	tube,	teeth	
dinar,	dinar,	dinar,	dinar
lira,	lira,	lira	

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 38

My Life's Ambition, My life My life

Following Arab names were written in English letters.  
Explanation is given below as to their significance:

Al-Hilal: An Egyptian monthly magazine similar to  
the Readers Digest.

Um Kulthoum: Famous Egyptian female singer

Abdel (Wa) Wahab: Famous Egyptian male singer

(Sout) Sawtushark: Voice of the East

Waheeduddeen; Basem; Wajiedduddien are Arabian names  
which could be family names or first names.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 43

The era, the new era (Long live Nasser live) remember the era and wake up and if there is no era era era era era (live N N Nasser is not truly tahoman) and the old era old era (physical acceptable acceptable) --- era (tell a dream Long Live N Nasser) the era (Long Live Nasser Nasser) the new era (Long Live Nasser) Abdel - Nasser and if luck, luck, luck wishes it will not be less important (Long Live Nasser) and I here affix my thumb print (Gamal Abdel - Nasser) the new and renewed thumb. Gamal Abdel - Nasser was the one who crushed it Sirhan Sirhan crushed it in our world (standpoint) Sirhan Sirhan in the fabric is a small piece of the thumb. The universe the universe (order of) Sirhan Sirhan in the dreams of the universe (please pay to the) universe (physical standpoint) and if the world as we know it (Sirhan) know it (Gamal Abdel-Nasser is not altogether) and if the world as we know it and if the world as we know it. The dear, and if the world and if the world as we know it Abd Abdallah the thumb the thumb the President Gamal Abdel-Nasser the President Gamal Abdel - Nasser esquire the brother Abdel-Nasser Abd Abdel-Mejid the unworthy the thumb the President Gamal Abdel-Nasser Abd Abd that is the esquire Abu-Eid and AL-Motarar, His Royal Highness, the teacher Mister the one responsible for (Darling June) Life is beautiful beautiful beautiful Abdel-Kerim and everyone went about after his own business, no to to to, Mr. Abd Abdel-Kerim can you say we chose. Luck choses choses.

To Mr. Mohamed Abdel-Hakim Abdallah Hassenein the shameful one. Be sure of his intention Abdel-Hakim AL-Malek and if the esquire Abdel-Hakim Abdel-Majid and if the world as we know it Mr. Esquire.

\* Translator's Note: All portions enclosed in parentheses appear in English on original).



TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 46

Between the two following lines:

- 1) One Hundred thousand Dollars
- 2) Dollars - One Hundreds

appear the Arabic words "he should be killed". To the right of line two above appears the word "three". Immediately below this word appear the words "papers, papers".

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-48

No No No. Do not lie woman, I heard you both, I saw you both, I heard and saw both of you.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-51

Do not lie to me woman I heard you both.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 53

Do not lie for I have  
heard you, heard you and  
by God I saw you both so  
no, no, no do not lie

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 66

you Sir      Sir, Sir, Sir, God keep  
Sirhan, God keep you Sir

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 67

Gamal Abdel-Nasser, Abdel-Nasser  
Gamal Abdel-Nasser, Abdel-Nasser  
Abdel-Nasser

East and West East and West  
East and West East and West  
East and West I do not  
have in (unintelligible) they  
should not direct it to the  
American people. Sirhan  
Ghattas, Ghattas, Ghattas,  
Ghattas Ghattas, Ghattas  
Sir, Sir, Sir

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 68

Sirhan Ghattas Ghattas Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 69

Sirhan Ghattas

The Arabs and Islam Islam Islam

Jordan, Egypt, Syria, Saudi Arabia, Iraq, Arabs



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1-71

Top of page, under phrase "my sir please do not":

I don't feel like

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 71

Sir, Sir

city

Do you think that you came here for ... here, here, here,  
here in in in the future

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 73

Pay to the order of Mr. Sirhan Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 74

Sir, Sir

Sirhan Ghattas  
Ghattas Ghattas  
Ghattas Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 75

Transliteration of the English word "finicky"  
into Arabic.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 76

Love is endearment and affection  
and nothing could take its place  
It is also gentle loyalty.

hotel

He is behaving like a philosopher  
She is behaving like a philosopher

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1-76

The Russian writing on this page reflects the grammatical declension of the adjectival form of the Russian word meaning "Russian."

TRANSLATION FROM ARABIC

Q2 - 28

My darling Tarametra



SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-3

Paris        zh    zh  
          zh    Paris  
          Paris zh

Translator's Note:

This is a list of Russian words, with their English and Arabic equivalents, which has been reviewed and found to be accurate with the exception of the word "shlyapa," (4th from the bottom) which literally means "hat" and is also a slang for a "helpless and impractical person." It is translated into Arabic as "weakling."

The last word on the bottom of the page has not been translated; it means "precious."

SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-4

This is a list of Russian words and phrases with their equivalents in English and Arabic which have been reviewed and found to be accurate, with the following exceptions:

Line 12 from the top of page:

A Russian phrase meaning "well, so what?" or "And so what?"

The word in Arabic written on the same line means "God."

Line 17 from the top

A Russian word for "force" or "power"